

Yī , Yuè Fēi de tóngnián<sup>1</sup>  
一、岳飞的童年<sup>1</sup>



1 岳飞的童年: Yue  
Fei's childhood





## 一、岳飞的童年

### Guide to reading:

Yue Fei was born in Tangyin County, Henan Province. Unfortunately, shortly after his birth, a flood struck the village. Yue Fei's father hurriedly put him and his mother in a large flower jar, but he himself was washed away by the flood. Yue Fei and his mother drifted to a village called Qilin Village. A squire named Wang Ming took them in. When Yue Fei was seven years old, Zhou Dong, a master famous for martial arts and knowledge in military strategies, found Yue Fei to be a very smart boy with heroic spirit. He accepted him as his student and adopted son. Yue Fei learned a lot about military strategies, other fields of knowledge, and the skills of martial arts from Zhou Dong.

故事正文：

Hénán Tāngyīn Xiàn yǒu yí wèi nóngmín jiào  
河南汤阴县<sup>1</sup>有一位农民<sup>2</sup>叫  
Yuè Hé , tā de qīzi sìshí suì cái shēngle yí  
岳和，他的妻子四十岁才生了一  
gè érzi , fūqī èr rén fēicháng gāoxìng . Yuè Hé  
个儿子，夫妻二人非常高兴。岳和  
hé qīzi shāngliang , yào yāoqǐng línjūmen lái jiā  
和妻子商量，要邀请邻居们来家  
li zuòkè , kànkan gāng chūshēng de érzi .  
里做客<sup>3</sup>，看看刚出生的儿子。

Érzi chūshēnghòu dì-sān tiān Yuè Hé qǐng le  
儿子出生后第三天，岳和请了  
hěn duō kèrén dào jiā li . yí wèi kèrén wèn Yuè  
很多客人到家里。一位客人问岳  
Hé : “ Nǐ érzi jiào shénme míngzi ? ”  
和：“你儿子叫什么名字？”

Yuè Hé shuō : “ Wǒ érzi jiào Yuè Fēi .  
岳和说：“我儿子叫岳飞。  
Wǒ xīwàng tā jiānglái néng yǒu yí gè yuǎndà  
我希望他将来能有一个远大  
qiánchéng , xiàng niǎo yíyàng fēi de yòu gāo yòu  
前程<sup>4</sup>，像鸟一样飞得又高又  
yuǎn . ”  
远。”

Kěshì méi xiǎngdào , Yuè Fēi gānggāng chūshēng  
可是没想到，岳飞刚刚出生  
jǐ tiān , bùxìng de shìqing fāshēng le . Hénán  
几天，不幸<sup>5</sup>的事情发生了。河南

1 县: county

2 农民: farmer

3 做客: be a guest

4 远大前程: promising future

5 不幸: unfortunate

fāshēngle hóngshuǐ . Dāng hóngshuǐ chōngjìn cūnzi  
发生了洪水<sup>1</sup>。当洪水冲<sup>2</sup>进村子<sup>3</sup>  
li de shíhou . Yuè Hé pīnmìng jiāng qīzi hé  
里的时候，岳和拼命<sup>4</sup>将妻子和  
Yuè Fēi mǔzǐ fàngjìn yí gè dà huāgāng li .  
岳飞母子放进一个大花缸<sup>5</sup>里，  
zìjǐ què bèi hóngshuǐ chōngzǒu le .  
自己却被洪水冲走了。

Yuè Fēi hé mǔqīn zuò zài dà gāng li bèi  
岳飞和母亲坐在大缸里被  
hóngshuǐ chōngdào le Héběi Nèihuáng Xiàn de yí gè  
洪水冲到了河北内黄县的一个  
cūnzi fùjìn . Zhègè cūnzi jiàozuò Qílín Cūn ,  
村子附近。这个村子叫作麒麟村，  
cūnzi li yǒu yí gè rén jiào Wáng Míng . Tā  
村子里有一个人叫王明。他  
de jiā li bǐjiào fùyù .  
的家里比较富裕<sup>6</sup>。

Zhè yì tiān zǎoshang , Wáng Míng kànjiàn  
这一天早上，王明看见  
wàimiàn yǒu hěnduō rén , shífēn rènao , jiù xiǎng  
外面有很多人，十分热闹，就想  
kànkan fāshēngle shénme shìqing . Yuánlái yǒu  
看看发生了什么事情。原来有  
cūnmín zài hé biān fāxiànle yí gè dà gāng ,  
村民<sup>7</sup>在河边发现了一个大缸，  
lǐmiàn yǒu yí wèi mǔqīn bào zhe yí gè yīng'ér .  
里面有一位母亲抱着一个婴儿<sup>8</sup>。  
WángMíng tīngshuō hòu mǎshàng lái dào Yuè Fēi mǔzǐ  
王明听说后马上来到岳飞母子

1 洪水: flood

2 冲: to rush, to pour

3 村子: village

4 拼命: desperately

5 大花缸: a large

flower jar

6 富裕: wealthy

7 村民: villager

8 婴儿: baby

miànqián , guānxīn de wèn yǒu méiyǒu shòushāng ,  
 面前，关心地问有没有受伤<sup>1</sup>，  
 ránhòu ràng rén náilái rèshuǐ gěi tāmen hē . Yuè  
 然后让人拿来热水给他们喝。岳  
 Fēi de mǔqīn ( Yuè mǔ ) hēle rèshuǐ yǐhòu ,  
 飞的母亲（岳母）喝了热水以后，  
 jīngshen mànman de hǎole qǐlai kūzhe xiàng  
 精神<sup>2</sup>慢慢地好了起来，哭着向  
 dàjiā jiǎngle tā búxìng de shìqing WángMíng hěn  
 大家讲了她不幸的事情。王明很  
 kělián Yuè Fēi mǔzǐ èr rén , jiù shuō : “ Nǐmen  
 可怜岳飞母子二人，就说：“你们  
 mǔzǐ èr rén zhùdào wǒ jiā zěnmeyàng ? ” Yuè  
 母子二人住到我家怎么样？”岳  
 mǔ méiyǒu bié de dìfang kěyǐ qù , zhǐhǎo  
 母没有别的地方可以去，只好  
 láidào WángMíng jiā . zhùle xiàlai . Wáng  
 来到王明家，住了下来。王  
 Míng hé tā de qīzi dōu hěn rèqing , yě hěn  
明和他的妻子都很热情，也很  
 tóngqíng tāmen , duì tāmen hěn guānxīn .  
 同情他们，对他们很关心。

Shíjiān guò de hěn kuài , qī nián guòqu ,  
 时间过得很快，七年过去，  
 Yuè Fēi qī suì le . WángMíng de érzi Wáng  
岳飞七岁了。王明的儿子王  
 Guì yě liù suì le . WángMíng qǐng le yí gè  
贵也六岁了。王明请了一个  
 lǎoshī jiāo liǎng gè háizi dúshū . Gēn tāmen  
 老师教两个孩子读书。跟他们

1 受伤: be injured,  
get hurt

2 精神: spirit, energy

yìqǐ dú shū de hái yǒu liǎng gè hái zǐ , yí  
 一起读书的 还有两个 孩子，一  
 gè jiào Tāng Huái , yí gè jiào Zhāng Xiǎn 。 Yuè  
 个叫 汤怀，一个 叫 张显。岳  
 Fēi tīngkè hěn rènzhēn , kěshì Wáng Guì , Tāng  
 飞 听课 很认真，可是 王贵、汤  
 Huái , Zhāng Xiǎn sān gè hái zǐ tèbié tiáopí <sup>1</sup> ,  
怀、张显 三个 孩子 特别 调皮<sup>1</sup>，  
 ài dǎnào , bù xǐhuan dú shū 。 Lǎoshī  
 爱 打闹<sup>2</sup>，不 喜欢 读书。老师  
 pīpíng tāmen , tāmen bù tīng , érqǐè hái  
 批评 他们，他们 不听，而且 还  
 bá lǎoshī de húzi 。 Wáng Míng huànle jǐ  
 拔<sup>3</sup> 老师的 胡子<sup>4</sup>。王明 换了几  
 gè lǎoshī , dōu guǎnbuzhù zhè sān gè tiáopí  
 个 老师，都 管不住 这三个 调皮  
 de hái zǐ 。  
 的 孩子。

Yǒu yì tiān Wáng Míng duì Yuè mǔ shuō :  
 有一天 王明 对 岳母 说：

“ Yuè Fēi yǐjīng zhǎngdà le , zài jiā li yǒu xiē  
 “岳飞 已经 长大了，在 家里 有些  
 bù fāngbiàn 。 Wǒ jiā wàimiàn hái yǒu yì jiān kōng  
 不方便。我 家 外面 还 有一间 空  
 fángzi , nǐmen mǔ zǐ èr rén bān guòqu zhù  
 房子，你 们 母子 二人 搬 过去 住  
 zěnmeyàng ? ” Yuè mǔ fēicháng gǎnxiè , jiù cóng  
 怎么样？” 岳 母 非常 感谢，就 从  
 Wáng Míng de jiā li bān chūlai le 。  
王明 的 家里 搬 出来了。

1 调皮: naughty

2 打闹: play around

3 拔: to pull

4 胡子: beard